

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 9 JUILLET 1947.

Rapport de la Commission des Finances et du Budget chargée d'examiner le projet de loi contenant le Budget-Annexe du Ministère du Budget pour l'exercice 1947.

(Voir les nos 4-XVIIIbis, 199, 218, 224, 255, 278, 279, 298 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 22 et 29 avril, 14, 20 et 22 mai 1947); n° 162 (session de 1946-1947) du Sénat.)

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 9 JULI 1947.

Verslag uit naam van de Commissie van Financiën en van Begroting belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de Aanvullingsbegroting van het Ministerie van Begroting voor het dienstjaar 1947.

(Zie de nrs 4-XVIIIbis, 199, 218, 224, 255, 278, 279, 298 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 22 en 29 April, 14, 20 en 22 Mei 1947); n° 162 (zitting 1946-1947) van de Senaat.)

Présents : MM. VAN OVERBERGH, président; ALLEWAERT, DE BRUYNE (V.), DE CLERCQ, le baron DE DORLODOT, DELMOTTE, DOUTREPONT, HARMENEGNIES, LOGEN, RONVAUX, SCHOT, TAILLARD, VAN LAEYS, VAN OUDENHOVE et DE SMET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Par le projet de loi contenant le budget-annexe du Ministère du Budget, le Gouvernement demande au Parlement de lui accorder les crédits nécessaires au fonctionnement de services et de départements pour lesquels il n'a pas été déposé de projet de budget propre.

Il s'agit : 1° des dépenses des services du Premier Ministre, au montant de 14.893.850 francs; 2° d'un crédit de 730.000 francs afférent au traitement du Ministre des Colonies, à celui

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij het wetsontwerp houdende de aanvullingsbegroting van het Ministerie van Begroting, vraagt de Regering aan het Parlement haar de nodige kredieten te verlenen voor de werking van de diensten en de departementen waarvoor geen eigen begrotingsontwerp werd ingediend.

Het betreft : 1° de uitgaven van de diensten van de Eerste-Minister, ten belope van 14.893.850 frank; 2° een krediet van 730.000 frank aangaande de wedde van de Minister van Kolo-

de son secrétaire particulier et à quelques dépenses connexes; 3^o des dépenses du Ministère du Rééquipement National, se montant à 24.180.900 francs, deux postes importants étant constitués, en dehors des dépenses de personnel et de matériel, par le subside conventionnel à l'Institut Belge de Normalisation (5.000.000 de francs) et par la subvention au syndicat d'études de la gazéification souterraine (Syndigaz : 10.000.000 de fr.); 4^o des crédits pour le Ministère des Importations s'élevant à 92.940.000 fr., dont 90.870.000 francs sont relatifs aux frais de fonctionnement des missions à l'étranger.

Le budget en question prend ainsi la forme d'un budget unique au petit pied. Il est intéressant d'examiner comment il s'est comporté, en tenant compte de ce caractère, dans l'engrenage parlementaire. Il a été déposé, avec tous les budgets départementaux pour 1947, sur le bureau de la Chambre des Représentants et porte, comme eux, la date du 31 octobre 1946.

Quatre Commissions différentes s'en occupèrent et déposèrent chacune un rapport. Les quatre rapports sont : 1^o du 25 février 1947 pour ce qui concerne les crédits afférents au Ministère des Colonies; 2^o du 4 mars 1947 pour les crédits afférents aux services du Premier Ministre; 3^o du 11 mars 1947 pour les crédits afférents au Ministère des Importations; 4^o du 6 mai 1947 pour les crédits afférents au Ministère du Rééquipement National.

Même subdivision du travail dans l'hémicycle de la Chambre des Représentants. Les crédits exigés par les services du Premier Ministre y ont fait l'objet d'une discussion le 22 avril, ceux relatifs au Ministère des Colonies et au Ministère des Importations, le

niën, die van zijn particulier secretaris en enkele bijbehorende uitgaven; 3^o de uitgaven van het Ministerie voor 's Lands Wederuitrusting, belopende 24.180.900 frank, waarin twee belangrijke posten bestaan, buiten de uitgaven voor personeel en materieel, door het bij overeenkomst vastgestelde subsidie aan het Belgisch Instituut voor Normalisatie (5.000.000 frank) en uit de toelage aan de Vereniging tot Studie der ondergrondse gasvorming (Syndigaz) 10.000.000 frank; 4^o uit de kredieten voor het Ministerie van Invoer, ten belope van 92.940.000 fr., waarvan 90.870.000 frank betrekking hebben op de kosten van werking der zendingen in het buitenland.

De onderwerpelijke begroting neemt aldus de vorm aan van een enkele begroting, op kleine leest geschoeid. Het is van belang na te gaan hoe zij zich heeft voorgedaan, met inachtneming van dat karakter, in het parlementair raderwerk. Zij werd, met al de departementsbegrotingen voor 1947, bij het Bureau van de Kamer der Volksvertegenwoordigers ingediend en is, evenals zij, gedagtekend 31 October 1946.

Vier verschillende Commissies hielden er zich mede bezig en dienden elk een verslag in. De vier verslagen zijn : 1^o van 25 Februari 1947, wat betreft de kredieten ten behoeve van het Ministerie van Koloniën; 2^o van 4 Maart 1947 voor de kredieten ten behoeve van de diensten van de Eerste-Minister; 3^o van 11 Maart 1947 voor de kredieten ten behoeve van het Ministerie van Invoer; 4^o van 6 Mei 1947 voor de kredieten ten behoeve van het Ministerie van 's Lands wederuitrusting.

Zelfde onderverdeling van het werk in de Kamer der Volksvertegenwoordigers. De voor de diensten van de Eerste-Minister gevraagde kredieten waren het voorwerp van een bespreking op 22 April, die betreffende het Ministerie van Koloniën en het Minis-

29 avril, ceux relatifs au Rééquipement National les 14 et 20 mai.

Le vote terminal sur le projet se plaça au 25 mai 1947, les 166 membres présents ayant émis un vote affirmatif. Le travail de la Chambre relatif à ce projet de loi quadricéphale exigea ainsi environ trois mois, soit depuis le 25 février, date du dépôt du premier rapport, jusqu'au 22 mai, date de l'adoption et du transfert au Sénat.

Sans doute ne faut-il pas tirer de cette constatation des conclusions intempestives, la Chambre ayant eu à abattre entretemps un volume important d'autres budgets et projets de loi. Mais il vaut cependant la peine de réfléchir à ce qui adviendrait du vote des crédits si un budget unique, englobant l'ensemble des départements ministériels, devait, à l'avenir, être déposé sur le bureau d'une des deux Chambres.

Sur la base des constatations précédentes, c'est dans les circonstances actuelles, au moins 19 examens en commission, 19 rapports et 19 discussions générales qu'il faudrait attendre avant de pouvoir passer au vote terminal du projet et à son transfert à l'autre assemblée. On ne voit pas d'ailleurs comment celle-ci pourrait ne pas reprendre les méthodes disparates de sa consœur.

Le budget-annexe nous a fourni l'occasion de constater que ceci est inévitable. Il a manqué de provoquer un petit conflit d'attributions, issu de sa prise en charge par la seule Commission des Finances. Or, la Commission des Affaires Economiques a émis le désir, légitime, que les crédits inscrits au titre du Ministère du Rééquipement National, fassent l'objet d'une

terie van Invoer, op 29 April, die betreffende 's Lands wederuitrusting op 14 en 20 Mei.

De eindstemming over het ontwerp had plaats op 25 Mei 1947, waarbij de 166 aanwezige leden een goedstemming uitbrachten. Het werk van de Kamer betreffende dit vierhoofdig wetsontwerp vergde aldus ongeveer drie maanden, dit is sedert 25 Februari, datum van het indienen van het eerste verslag, tot 22 Mei, datum van goedkeuring en overmaking aan de Senaat.

Weliswaar moet men uit die vaststelling geen overhaaste gevolgtrekkingen maken, daar de Kamer ondertussen een zeer omvangrijk werk aan andere begrotingen en wetsontwerpen heeft moeten besteden. Maar het loont nochtans de moeite na te denken over hetgeen met de goedkeuring van die kredieten zou gebeuren, indien één enkele begroting, de gezamenlijke ministeriële departementen omvattende, in de toekomst op het Bureau van een der beide Kamers mocht ingediend worden.

Op grond van de vorenbedoelde vaststellingen, betekent zulks, in de tegenwoordige omstandigheden, ten minste 19 behandelingen in Commissie, 19 verslagen en 19 algemene besprekingen, waarop men zou moeten wachten alvorens tot de eindstemming over het ontwerp en de overmaking er van naar de andere Vergadering te kunnen overgaan. Men ziet trouwens niet in hoe deze het zou kunnen doen, zonder de wanmethodes van haar zustervergadering over te nemen.

De aanvullingsbegroting heeft ons de gelegenheid geboden vast te stellen dat dit onvermijdelijk is. Het scheelde weinig of zij was oorzaak van een klein geschil van bevoegdheden, voortgesproten uit ten het laste nemen er van door de Commissie van Financiën alleen. Welnu, de Commissie van Economische Zaken heeft de gewettigde wens te kennen gegeven, dat de in

étude de la politique de ce Département, la Commission des Finances n'étant pas considérée par elle comme compétente.

Aussi votre Commission exprime-t-elle, à l'unanimité, le vœu que le Gouvernement renonce à instaurer, par l'innovation du budget unique, une méthode de travail qui conduirait infailliblement le Parlement dans une voie opposée à celle qu'il désire suivre en vue de réduire les délais requis par l'adoption définitive des budgets. Elle émet, au contraire, l'espoir formel que le Gouvernement en reviendra au système de la répartition des budgets entre les deux assemblées, dès la date de leur dépôt.

Cette méthode a fait d'ailleurs ses preuves. Il suffira au Gouvernement d'assurer une meilleure présentation de ses documents budgétaires, conformément aux vœux émis précédemment par votre Commission des Finances, pour atteindre une étape importante dans le sens d'un meilleur rendement du travail parlementaire.

En ce qui concerne les services du Premier Ministre et les crédits pour le Ministère des Colonies, votre Commission croit pouvoir s'en remettre aux considérations développées dans les rapports à la Chambre, documents nos 199 et 224, ainsi qu'aux observations présentées en séance publique.

Elle constate qu'un article est encore inscrit pour assurer le fonctionnement des commissions d'enquête prévues par l'arrêté du Régent du 19 avril 1945. Elle espère que le travail de ces commissions d'enquête sera bientôt achevé et qu'un crédit de ce genre ne devra plus être imputé au budget de 1948. Il importe, en effet, de liquider le plus rapidement possible les enquêtes et de terminer une activité

hoofde van het Ministerie van 's Lands Wederuitrusting uitgetrokken kredieten, het voorwerp zouden zijn van een studie van de politiek van dat departement, daar de Commissie van Financiën door haar als niet bevoegd wordt beschouwd.

Uw Commissie drukt dan ook, eenparig, de wens uit dat de Regering er van zou afzien, door het innoveren van de enige begroting, een werkmethode in te voeren die onfeilbaar het Parlement een weg zou doen opgaan in tegenovergestelde richting van die welke het wil volgen, om de termijnen door de definitieve goedkeuring van de begrotingen vereist in te korten. Zij drukt, daarentegen, de formele hoop uit dat de Regering zal terugkeren tot het stelsel van de verdeling der begrotingen over de twee vergaderingen, reeds van de datum van indiening af.

Deze methode heeft trouwens bewezen goed te zijn. Het zal de Regering volstaan te zorgen voor een betere inkleeding van haar begrotingsstukken, overeenkomstig de te voren door uw Commissie van Financiën uitgebrachte wensen, om een belangrijke stap te bereiken in de richting van een betere rendering van de parlementaire arbeid.

Wat de diensten van de Eerste Minister en de kredieten voor het Ministerie van Koloniën betreft, meent uw Commissie te mogen verwijzen naar de beschouwingen welke toegelicht zijn in de verslagen aan de Kamer, Gedr. St. nrs 199 en 224, alsmede naar de in openbare vergadering voorgedragen opmerkingen.

Zij stelt vast dat nog een artikel is opgenomen om de werking te verzekeren van de bij het besluit van de Regent dd. 19 April 1945 voorziene Commissies van Onderzoek. Zij hoopt dat de werkzaamheden van die Commissies van Onderzoek weldra zullen beëindigd zijn en dat op de begroting van 1948 geen soortgelijk krediet meer zal moeten uitgetrokken worden. Het is inderdaad van belang zo spoedig

génératrice de troubles profonds dans la régularité du travail administratif.

Une observation du même genre se justifie pour les crédits relatifs au Ministère des Importations. Votre Commission constate que ceux-ci sont en augmentation de plus de 21 millions de francs, sur les crédits alloués pour l'exercice 1946. Elle espère que le crédit de plus de 90 millions pour 1947 exigé par les différentes missions économiques représentera le sommet de l'activité commerciale de l'Etat et espère qu'on verra rapidement diminuer ce poste à partir de l'exercice prochain.

En ce qui concerne les crédits pour le rééquipement national, votre Commission a pris connaissance avec satisfaction des déclarations faites par le Ministre de la Coordination Économique et du Rééquipement National à la séance de la Chambre du 14 mai. Elles sont basées sur la nécessité de valoriser les produits belges par l'incorporation d'une main d'œuvre plus qualifiée et plus chère. Elles mettent l'accent sur l'urgence d'une formation professionnelle à placer au premier rang des préoccupations. L'honorable Ministre a même déclaré que ce dernier problème est aussi important, si pas plus important, que le problème du rééquipement purement national.

Partant de l'idée féconde que toute économie industrielle propre doit retrouver en elle même le ressort et le moteur de son progrès, il insiste sur la nécessité de la recherche scientifique et la création de centres techniques capables d'en assurer la continuité.

Le programme du Rééquipement national se trouve devant de grosses difficultés faute d'une organisation

mogelijk de onderzoeken te beëindigen en gedaan te maken met een bedrijvigheid die aanleiding geeft tot diepgrijpende verwarring in de regelmatigheid van de administratieve arbeid.

Een opmerking van dezelfde aard is gerechtvaardigd over de kredieten betreffende het Ministerie van Invoer. Uw Commissie stelt vast dat deze met 21 miljoen frank vermeerderd zijn, tegenover de voor dienstjaar 1946 toegekende kredieten. Zij hoopt dat het krediet van meer dan 90 miljoen voor 1947, gevraagd voor de verschillende economische zendingen, het hoogtepunt van de handelsbedrijvigheid van de Staat zal zijn en verwacht dat men die post van het a.s. dienstjaar af spoedig zal zien verminderen.

Wat de kredieten voor 's Lands wederuitrusting betreft, heeft uw Commissie met voldoening kennis genomen van de verklaringen van de Minister voor Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting in de vergadering van de Kamer dd. 14 Mei. Zij zijn gegrond op de noodzakelijkheid de Belgische producten hogere waarde te geven door inschakeling van beter geschoolde en duurder arbeidskrachten. Zij leggen de nadruk op de dringende noodzakelijkheid van een beroepsopleiding die tot de allereerste onzer zorgen moet behoren. De geachte Minister heeft zelfs verklaard dat dit laatste vraagstuk even belangrijk, zoniet belangrijker, is dan het vraagstuk van de zuiver nationale wederuitrusting.

Uitgaande van de vruchtbare gedachte dat elke eigen nijverheidseconomie in zichzelf de veer- en drijfkracht van haar vooruitgang moet vinden, dringt hij aan op de noodzakelijkheid van het wetenschappelijk onderzoek en de oprichting van technische centra die in staat zijn er het voortduren van te verzekeren.

Het programma van 's lands wederuitrusting staat voor zware moeilijkheden, bij gebrek aan een behoorlijke

convenable de l'économie. Signalons que le projet de loi relatif à cet objet est déposé et se trouve sur le métier de la Commission des Affaires Economiques.

Le Gouvernement estime aussi, en ce qui concerne le secteur privé, que les études du Département ne peuvent aboutir qu'à des directives dénuées de tout caractère coercitif. Il déclare enfin que trois ordres de préoccupations dominant entièrement les problèmes de rééquipement. Les unes sont d'ordre financier et se rapportent au statut fiscal et de crédit des entreprises. D'autres sont matérielles et relatives à l'approvisionnement en matériaux de base. Les troisièmes sont humaines en ce sens qu'elles se rapportent à la participation d'une main-d'œuvre qualifiée à la production. Votre Commission partage les conceptions ministérielles concernant l'entreprise privée; celle-ci repose essentiellement sur l'esprit d'initiative qui ne porte de fruits que s'il lui est garanti la possibilité de préserver la consistance des investissements par le jeu d'un amortissement normal et d'assurer aux dits investissements une rémunération raisonnable lorsque la conjoncture le permet. En conséquence votre Commission se déclare d'accord avec le Gouvernement lorsqu'il reconnaît notamment l'importance à attacher à la réadaptation immédiate du régime des amortissements admis en exemption d'impôts.

En ce qui concerne les travaux de normalisation pour lesquels le budget contient un crédit conventionnel de 5 millions de francs, votre Commission a appris avec satisfaction que les travaux de normalisation ne se rapportent pas seulement aux fabrications métalliques ou aux métaux en général. L'Institut belge de Normalisation est entré résolument dans la voie des normalisations à exécuter

inrichting van de economie. Laten wij er op wijzen dat het wetsontwerp betreffende deze aangelegenheid ingediend en in behandeling is bij de Commissie van Economische Zaken.

De Regering oordeelt ook, wat het particuliere bedrijf aangaat, dat de studiën van het departement niet verder kunnen leiden dan tot richtsnoeren zonder enig dwingend karakter. Zij verklaart ten slotte dat drie soorten van zorgen de wederuitrustingsvraagstukken volkomen beheerssen. De ene zijn van financiële aard en hebben betrekking op het belastingen kredietstatuut van de ondernemingen. Andere zijn van stoffelijke aard en betreffen de bevoorrading in basisstoffen. De derde zijn van menselijke aard, in die zin dat zij betrekking hebben op de deelneming van geschoolde arbeidskrachten aan de voortbrengst. Uw Commissie deelt de ministeriële opvattingen betreffende de particuliere ondernemingen; deze steunen hoofdzakelijk op de initiatiefzin, die dan alleen vruchten afwerpt wanneer hem de mogelijkheid gewaarborgd wordt de zelfstandigheid van de beleggingen te vrijwaren door de speling van een normale afschrijving, en beoelde beleggingen een redelijke beloning te verschaffen, wanneer de conjonctuur het toelaat. Bijgevolg verklaart uw Commissie zich met de Regering eens wanneer zij namelijk het belang erkent, dat aan de onmiddellijke heraanpassing van het stelsel der afschrijvingen met vrijdom van belastingen moet gehecht worden.

Wat de normalisatiewerkzaamheden betreft, waarvoor de begroting een contractueel krediet van 5 miljoen bevat, heeft uw Commissie met voldoening vernomen dat de normalisatiewerkzaamheden niet alleen op metaalfabricages of op de metalen in het algemeen betrekking hebben. Het Belgisch normalisatieinstituut is kortdaat de weg opgegaan van de in het bouwbedrijf, eensdeels, en in het mijn-

dans l'industrie du bâtiment, d'une part, dans l'industrie des mines, d'autre part. En ce qui concerne le bâtiment, la normalisation peut contribuer largement à résoudre le vaste problème de la reconstruction d'habitations et de logements.

Votre Commission ne voit, d'autre part, aucune objection à faire au crédit de 10 millions de francs destiné à soutenir les recherches ayant pour objet de déterminer les possibilités de la gazéification souterraine. Des essais en pleine terre sont actuellement en cours dans un institut universitaire où a été établi un panneau d'expérience.

En fin de compte, votre Commission approuve les chiffres inscrits au budget avec les montants et les buts qui y sont indiqués et elle vous en propose l'adoption. Elle-même a adopté le projet de loi à l'unanimité.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité moins une abstention.

Le Président,
CYR. VAN OVERBERGH.

Le Rapporteur,
PIERRE DE SMET.

bedrijf, anderdeels, uit te voeren normalisaties. Wat het bouwbedrijf betreft, kan de normalisatie in ruime mate bijdragen tot de oplossing van het veelomvattende vraagstuk van de wederopbouw van woningen en woonvertrekken.

Uw Commissie heeft, anderzijds, geen bezwaar tegen het verlenen van een krediet van 10 miljoen frank tot steun van de navorsingen, die tot doel hebben de mogelijkheden van de ondergrondse kolenvergassing te bepalen. Proefnemingen in vollegrond zijn thans aan de gang in een universitaire instelling, waar een proefbord aangelegd werd.

Ten slotte hecht uw Commissie haar goedkeuring aan de in de begroting vermelde cijfers, met de bedragen en de bestemmingen die er in aangeduid zijn en stelt zijn u voor die aan te nemen. Zij zelf heeft het wetsontwerp met algemene stemmen goedgekeurd.

Het verslag werd eenparig min één onthouding goedgekeurd.

De Voorzitter,
CYR. VAN OVERBERGH.

De Verslaggever,
PIERRE DE SMET.